

TITLE **VIII IX.**
LOAN.

[86/101]

CHAPTER I.
LOAN FOR USE.

629 697. — A contract of loan for use is a contract whereby a person, called the lender, agrees to let another person, called the borrower, have the use of a property without paying remuneration and the borrower agrees to return the property after having had the use of it.

630 698. — A contract of loan for use is complete only on delivery of the property lent.

631 699. — Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return must be borne by the borrower.

632 700. — Delivery of the property lent is governed by the provisions of this Code concerning sale.

86/101

๘๐
ลักษณะ ๘
ข้ม
หมวด ๑
ข้มใช้คงรูป

มาตรา ๖๘๖ อันว่าสัญญาข้มใช้คงรูปนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคล
คนหนึ่ง เรียกว่าผู้ให้ข้ม ๘๘๖ ให้บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ข้ม ใช้ใช้
ทรัพย์สินสิ่งใดสิ่งหนึ่งโดย ~~ไม่ต้องให้ข้มแทน~~ และผู้ข้มตกลงว่าจะคืน
ทรัพย์สินนั้นเมื่อใด ไร่นาน ~~หรือ~~

มาตรา ๖๘๘ สัญญาข้มใช้คงรูปนั้น ^{ทำขึ้น} ทำขึ้นว่าข้ม ~~สมบูรณ์~~ เมื่อ
ผู้ให้ข้มส่งมอบทรัพย์สินซึ่งให้ข้ม

มาตรา ๖๘๘ ค่าฤชาธรรมเนียมในการทำสัญญาข้มนี้ ค่าส่งมอบ
และค่าส่งคืนทรัพย์สินซึ่งข้มก็ ข้อมคกแก่ผู้ข้มเป็นผู้เสีย

มาตรา ๘๐๐ การส่งมอบทรัพย์สินซึ่งให้ข้มนั้น ^{ทำขึ้น} ทำขึ้นให้บังคับ
ด้วยบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ลักษณะข้อขา

86/102

633 701. — The borrower cannot use the property lent for purposes other than ordinary purposes or purposes appearing from the contract itself.

[86/102]

634 702. — The borrower cannot let a third person have the use of the property lent.

635 703. — If the borrower acts contrary to any of the provisions of Section 633 701 or 634 702, he becomes liable for any loss or damage even caused by *force majeure* to the property lent, unless he proves that the property would have been lost or damaged in the same way even if he had not acted contrary to such provisions.

636 704. — The borrower is bound to take as much care of the property lent as a person of ordinary prudence would take of his own property.

๗๑
มาตรา ๗๑๑ ททรัพย์สินซึ่งขืมนั้น ผู้ขืมจะเอาไปใช้การอย่างอื่น นอกจากการอันเป็นปรกคณแก่ทรัพย์สินนั้น ฤา นอกจากการอันปรากฏ ในสัญญา ท่านห้ามมิว่าจะทำได้

มาตรา ๗๑๒ ททรัพย์สินซึ่งขืมนั้น ท่านห้ามผู้ขืมมิว่าจะเอาไปให้ บุคคลภายนอกใช้สอย ก็ได้ *คือไปไว้หมนแก่ที่ ดอจหรือไว้ก็ได้*

มาตรา ๗๑๓ ผู้ขืมประพฤคณไม่เป็นคองความขบคใด ๆ ในมาตรา ๗๑๑ และ ๗๑๒ ท่านว่าผู้ขืมรับผิดชอบทรัพย์สินนั้นสูญหาย ฤ บุปสลายไป อย่างหนึ่งอย่างใด *ใช้เพราะเหตุสุดศวัสขยเหตุอื่น เว้นแต่จะพิสูจน์ ได้ว่าคณนั้นคณระมิคยระเหตุคณ่าคณคอบคณ ๆ* ททรัพย์สินนั้นคณคองจะ คองสูญหาย ฤ บุปสลายอยู่ขืมเอง

มาตรา ๗๑๔ ผู้ขืมจำคองสงวนทรัพย์สินซึ่งขืมไปเหมือนเช่น วิญญูชนจะพึงสงวนทรัพย์สินของคณเอง

637 705. — If the borrower acts contrary to any of the provisions of Section **633 701**, **634 702** or **636 704**, the lender can determine the contract.

[86/103]

638 706. — If a third person who claims a right over the property lent enters an action against the borrower or attaches the property, the borrower must forth with give notice thereof to the lender.

After the borrower has been served with a writ at the suit of the claimant or after attachment, the borrower cannot return the property, except on an order of the Court or with the consent of the parties to the case.

639 707. — If the parties have fixed no time for the return, the borrower must return the property after he has had the use of it for the purposes appearing from the contract, provided that the lender can claim the return as soon as a time reasonably sufficient for such use has elapsed.

640 708. — If the parties have fixed no time for the return and the purposes of the loan do not appear from the contract, the lender can claim return at any time.

86/103

มาตรา ๗๐๕ ผู้ยืมประพฤติฝ่าฝืนค้ำประกันมาตรา ๗๐๓ หรือมาตรา ๗๐๔ ผู้ยืมจะเลิกสัญญาเสียก็ได้

มาตรา ๗๐๕ ผู้ยืมประพฤติฝ่าฝืนค้ำประกันมาตรา ๗๐๓ หรือมาตรา ๗๐๔ ผู้ยืมจะเลิกสัญญาเสียก็ได้

มาตรา ๗๐๖ ถ้าบุคคลภายนอกอ้างว่ามีสิทธิเหนือทรัพย์สินซึ่ง ยืมไป และฟ้องเรียกทรัพย์สินนั้นจากผู้ยืมคดี ฤ็ยืมทรัพย์สินนั้นก็ ผู้ยืมต้องรีบบอกกล่าวแก่ผู้ให้ ยืมโดยพลัน
อนึ่งเมื่อผู้ยืมได้รับหมายในคดีที่เจ้าฟ้องเรียก ฤ็เมื่อทรัพย์สิน นั้นถูกยึดแล้ว ท่านว่าผู้ยืมหาอาจคืนทรัพย์สินนั้นได้ไม่ เว้นแต่เมื่อมีคำสั่ง ของศาล ฤ็ด้วยความยินยอมของคู่ความในคดีนั้น

86/104

มาตรา ๗๐๗ ถ้าคู่สัญญาไม่ได้กำหนดเวลาส่งคืนทรัพย์สินซึ่งให้ ยืมไว้ ผู้ยืมต้องคืนเมื่อได้ ใจทรัพย์สินนั้นแล้วตามการอันปรากฏใน สัญญา แต่ผู้ให้ ยืมจะเรียกคืนในขณะใด ๆ เมื่อเวลาที่ให้ ยืมไปใช้ ถ่วงแล้วพอสมควรแก่การที่เรียกได้

มาตรา ๗๐๘ ถ้าคู่สัญญาไม่ได้กำหนดเวลาส่งคืน และความ มุ่งหมายแห่งการยืมก็มีปรากฏในสัญญาไว้ ผู้ให้ ยืมจะเรียกคืนเมื่อใดก็ได้

641 709. — Expenses for ordinary maintenance of the property lent must be borne by the borrower.

[86/105]

Any other charges upon the property lent must be borne by the lender.

642 710. — The borrower may not make any alteration in, or addition to the property lent without the permission of the lender.

643 711. — If the lender has granted permission to the borrower to make alterations or additions, the borrower is entitled, at the extinction of the loan, to reimbursement of his expenses up to the amount of the increase in value which the property is still deriving from the additions or alterations.

The borrower is entitled to withhold the property until such reimbursement.

86/105

มาตรา ๗๐๘ ค่าใช้จ่ายอันเป็นประโยชน์แก่การบำรุงรักษาทรัพย์สิน
ซึ่งยืมนั้น ผู้ยืมต้องเป็นผู้เสีย
แต่ค่าการระมัดระวังของทรัพย์สินนั้น ผู้ยืมไม่ต้องเป็นผู้
ผู้เสีย

มาตรา ๗๑๐ ผู้ยืมจะเลิกแปลงฤๅต่อเติมทรัพย์สินที่ยืมไปนั้นไม่ได้
เว้นแต่ได้รับอนุญาตจากผู้ให้ยืม

มาตรา ๗๑๑ ถ้าผู้ให้ยืมได้อนุญาตให้ผู้ยืมที่ดัดแปลงฤๅต่อเติมไว้
เมื่อสิ้นสัญญาผู้ยืมชอบที่จะได้รับชดเชยค่าใช้จ่ายทำการนั้น กำหนด
ไม่เกินราคาทรัพย์สินของค้ำประกันทรัพย์สินนั้นในเวลาเมื่อสิ้นสัญญาเพราะ
การที่ได้ต่อเติมดัดแปลง
อนึ่งผู้ยืมชอบที่จะยึดทรัพย์สินซึ่งยืมไว้ได้จนกว่าจะได้รับ
ค่าใช้จ่ายเช่นว่านั้น

86/106

644 712. — If the borrower makes additions or alterations without the permission of the lender, he is not entitled to reimbursement, but he is allowed, at the extinction of the loan, to take away whatever he added to the property, provided that he puts the property in its former condition.

If it is impossible to put the property in its former condition or the property would be damaged thereby, the property must be restored with the alterations or additions and no compensation therefor shall be due to the borrower.

645 713. — In case of loss of the property lent, the value to be taken into account for the assessment of compensation is the value which such property would have had at the time when and at the place where it ought to have been returned.

646 714. — A contract of loan for use is extinguished by the death of the borrower.

647 715. — The liability for compensation or reimbursement of expenses in connection with a contract of loan for use is extinguished by prescription six months after the extinction of such contract.

[86/106]

๗๔

มาตรา ๗๑๒ ถ้าผู้ยืมก่อเติมถูกต้องโดยมิได้รับอนุญาตของผู้ให้ยืมไซ้ ผู้ยืมไม่ชอบที่จะได้รับชดใช้ค่าใช้จ่าย แต่เมื่อสิ้นสัญญา ยืมแล้วสิ่งใดผู้ยืมได้ทำเพิ่มเติมไว้แก่ทรัพย์สินนั้น ท่านให้ผู้ยืมเอาสิ่ง นั้นไปได้ แต่ว่าต้องทำให้ทรัพย์สินนั้นคืนคงสภาพอยู่เดิม

ถ้าจะทำให้ทรัพย์สินส่วนคงสภาพเดิมไม่ได้ก็เสียดีกว่า ฤาทรัพย์สิน นั้นจะเบสหายเพราะการที่ทำการ ทำแล้วผู้ยืมต้องคืนทรัพย์สินนั้นพร้อม ทั้งสิ่งซึ่งได้เติมถูกต้อง และผู้ให้ยืมก็จะต้องเสียค่าสินไหม ทดแทนแก่ผู้ยืมเลย

มาตรา ๗๑๓ ในกรณีที่ทรัพย์สินซึ่งให้ยืมสูญหาย ราคาอันพึงยก ขึ้นพิจารณาชดสินไหมทดแทนนั้น ท่านให้ถือเอาราคาอันจะมีแก่ ทรัพย์สินนั้นในเวลาและตำบลซึ่งควรจะได้ส่งคืน

มาตรา ๗๑๔ อันสัญญาใช้กรุงรูป ย่อมระงับสิ้นไปด้วยมรณะ แห่งผู้ยืม

มาตรา ๗๑๕ ความรับผิดชอบจะเสียค่าทดแทน คุณพ่อนครีต่า ใช้จ่ายอันเกี่ยวกับสัญญาใช้กรุงรูปนั้น ท่านให้ยอมระงับสิ้นไปโดย ออความหกเดือนนับแต่วันสิ้นสัญญา

CHAPTER II.

[86/107]

LOAN FOR CONSUMPTION.

Part I. — GENERAL PROVISIONS.

648 716. — A contract of loan for consumption is a contract whereby a person called the lender, agrees to transfer the ownership and possession of property to another person, called the borrower, with or without remuneration, and the borrower agrees to return property of the same kind, quality and quantity.

649 717. — A contract of loan for consumption is complete only on delivery of the property lent.

650 718. — Costs of the contract, costs of delivery of the property lent and costs of return must be borne by the borrower.

651 719. — Delivery of the property lent is governed by the provisions of this Code concerning sale.

86/109

๗๕
หมวด ๒
ยืมใช้สอยเปลือง

ส่วนที่ ๑ บทบัญญัติทั่วไป

มาตรา ๗๑๖ ยืมใช้สอยเปลืองนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ยืม ครอบครองทรัพย์สินของผู้อื่นโดยทรัพย์สินอันอยู่โดยแห่งที่ที่บุคคลอื่นคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ให้เช่า โดยจะเรียกเงินหรือสิ่งอื่นใดเป็นค่าตอบแทนหรือไม่ก็ตาม และผู้ยืมจะต้องคืนทรัพย์สินประเภท ชนิด และปริมาณเช่นเดียวกันให้แก่ทรัพย์สินซึ่งให้ยืม

ผู้ยืม

มาตรา ๗๑๗ สัญญา ยืมใช้สอยเปลืองนั้น จะนับว่าสมบูรณ์ได้ก็ต่อเมื่อผู้ยืมส่งมอบทรัพย์สินซึ่งยืม

มาตรา ๗๑๘ ค่าฤชาธรรมเนียมในการทำสัญญาที่ ค่าส่งมอบ และส่งคืนทรัพย์สินซึ่งยืมไว้ บ่มคกแก่ผู้ยืมเป็นผู้เสีย

มาตรา ๗๑๙ การส่งมอบทรัพย์สินซึ่งยืมนั้น ทำให้มีบังคับด้วยบทบัญญัติแห่งประมวลกฎหมายนี้ ถึงแก่ผู้เช่า

652 720. — If no time for return of the property lent has been fixed, the lender may give notice to the borrower to return the property within a reasonable time to be fixed in the notice.

[86/108]

Part II. — SPECIAL RULES FOR LOAN OF MONEY.

653 721. — No loan of money for a sum exceeding two hundred baht in capital may be proved unless there be some written evidence signed by the borrower.

654 722. — Interest shall not exceed 15% per year; when a higher rate of interest is fixed by the contract, it shall be reduced to 15% per year.

655 723. — Interest shall not bear interest. But the parties to a loan of money, however, may, at the end of each succeeding year, agree that the interest due shall be added to the capital, and that the whole shall bear interest, provided that but any such agreement must be made in writing.

๑๖/๐๘

๑๖

มาตรา ๑๒๐ ถ้าในสัญญาไม่มีกำหนดเวลาให้คืนทรัพย์สินซึ่งยื่นไป ผู้ยืมจะบอกกล่าวแก่ผู้มิให้คืนทรัพย์สินภายในเวลาอันควรซึ่งกำหนดไว้ในคำบอกกล่าวนั้นก็ได้

ส่วนที่ ๒ วิธะการกู้ยืมเงิน

มาตรา ๑๒๑ การกู้ยืมเงินกว่า ร้อยบาทขึ้นไป ถ้าไม่มีหลักฐานเป็นหนังสือซึ่งลงลายมือชื่อผู้ยืมเป็นสำคัญแล้ว ท่านมิให้พิสูจน์

มาตรา ๑๒๒ ท่านห้ามมิให้คิดดอกเบี้ยเกินร้อยละสิบห้าต่อปี ถ้าในสัญญากำหนดดอกเบี้ยเกินกว่านั้น ก็ให้ลดลงมาเป็นร้อยละสิบห้าต่อปี

มาตรา ๑๒๓ ท่านห้ามมิให้คิดดอกเบี้ยในดอกเบี้ยที่ค้างชำระ แต่เมื่อสิ้นปีหนึ่งผู้เป็นคู่สัญญากู้ยืมเงินจะตกลงกันให้บวกดอกเบี้ยที่ค้างชำระตามเข้ากับต้นเงิน และคิดดอกเบี้ยในจำนวนเงินทั้งหมดนั้นก็ได้ แต่การที่ตกลงเช่นนั้นต้องทำเป็นหนังสือ

656 724. — If a contract of loan of money is made and the borrower, instead of money, accepts goods or negotiable instruments, the amount of the loan shall be taken as the actual value of the goods or negotiable instruments at the time of delivery.

[86/109]

TITLE IX.
DEPOSIT.

CHAPTER I.
GENERAL PROVISIONS.

657 725. — A contract of deposit is a contract whereby a person, called the depositor, agrees to deliver a movable property to another person, called the depositary, and the depositary agrees to keep such property in safe custody, with or without remuneration, and to return it to the depositor or to a third person.

658 726. — A contract of deposit is complete only on delivery of the property deposited.

86/109

มาตรา ๗๒๔ ถ้าได้ทำสัญญากู้ยืมกัน และผู้กู้ยืมยอมรับเอาสิ่งของ
ฎีกาตราสารอันแลกเปลี่ยนได้ แทนเงินสดไว้ ท่านให้ถือว่าจำนวนเงินที่
กู้ยืมนั้นเป็นตัวราคาแห่งสิ่งของ ฎีกาตราสารอันแลกเปลี่ยนได้นั้น ในเวลา
ที่ส่งมอบแก่ผู้กู้ยืม

ลักษณะ ๑๐
ฝากทรัพย์
หมวด ๑
บทเบ็ดเสร็จทั่วไป

มาตรา ๗๒๕ อันว่าสัญญาฝากทรัพย์นั้น คือสัญญาซึ่งบุคคล
คนหนึ่ง เรียกว่าผู้ฝาก ตกลงจะส่งมอบสิ่งสำหรับทรัพย์ไว้แก่บุคคลอีก
คนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับฝาก และผู้รับฝากตกลงจะเก็บรักษาทรัพย์นั้นเช่น
ว่านั้นไว้ให้ปลอดภัย โดยจะเรียกมีค่าฝากก็ตาม ฤาไม่เรียก
ก็ตาม แล้วจะคืนทรัพย์นั้นแก่ผู้ฝาก แก่บุคคลภายนอก

มาตรา ๗๒๖ อันว่าสัญญาฝากทรัพย์นั้น ท่านว่าชอบด้วยผลต่อ
เมื่อผู้ฝากส่งมอบทรัพย์นั้นแก่ผู้รับฝาก
อนึ่งถ้าผู้ฝากได้ฝากไว้กับบุคคลอื่นแล้ว
ผู้รับฝากได้ฝากไว้กับบุคคลอื่นอีก
ผู้รับฝากนั้นจะถือว่าผู้รับฝาก
ไว้ด้วย